Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 181

PDF erstellt am: **24.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 181** Bern, Samstag 5. August 1950 — 68. Jahrgang — 68me année — Berne, samedi 5 août 1950 **No 181**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 134376—134397.
Société Immobilière de Ruth, Cologny-Genève.
« Familia » Volksversicherungs-Genossenschaft christlichsozialer Organisationen, St. Gallen.
Bilanzen. Bilane. Bilanci.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

Weisung der Handelsabteilung des EVD betreffend die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Frankreich, dem Sterlinggebiet und Aegypten. Instructions de la Division du commerce du DEP concernant la décentralisation du service des paiements avec la France, avec la zone sterling et avec l'Egypte. Istruzioni della Divisione del commercio del DEP concernenti il decentramento del servizio dei pagamenti con la Francia, l'area della sterlina e l'Egitto.
Verfügung Nr. 10 des EFZD betreffend die Warenumsatzsteuer (Beschränkung der Abrechnungspflicht). Ordonnance No 10 du DFFD concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires (restriction de l'obligation de remettre des décomptes). Ordinanza No 10 del DFFD concernente l'imposta sulla cifra d'affari (limitazione dell'obbligo di presentare i rendiconti).
Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

### Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Altstadt* (2315³)

Gemeinschuldnerin: Stil-Antique GmbH. in Liquidation, Fabrikation und Verkauf von Kunstgegenständen in antiken Stilen aller Art, mit Sitz in Zürich 1, Nüschelerstrasse 9.
Datum der Konkurseröffnung: 21. Juni 1950.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 25. August 1950.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (2303)

Gemeinschuldner: Schlierholz Sebastian, Galvano-Techniker, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma S. Schlierholz & Co., galvanische Werkstätte, Schwarzenburgstrasse 292, Köniz.
Datum der Eröffnung: 24. Juli 1950.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 25. August 1950.

**Kt. Bern** *Konkursamt Interlaken* (2304)

Gemeinschuldnerin:
Holzverwertungsgenossenschaft Habkern,
in Habkern.
Datum der Konkurseröffnung: 8. Juli 1950.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 14. August 1950, um 15 Uhr, im Hotel «Löwen», in Interlaken.
Eingabefrist: bis und mit dem 4. September 1950.

**Kt. Obwalden** *Konkursamt Obwalden, Sarnen* (2305)

Gemeinschuldner: Bucher Felix, Photograph, Alpnach-Dorf.
Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1950, 11 Uhr.
Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 20. August 1950.

**Kt. Freiburg** *Konkursamt des Seebezirks, Murten* (2319)

Gemeinschuldner: Weber Walter Paul, von Geuensee (Luzern), Schuhfabrik, Courtaman.
Eigentümer folgender Grundstücke: Art. 143 der Gemeinde Courtaman und Art. 296 der Gemeinde Courgevaux.
Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1950.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 17. August 1950, um 14.30 Uhr, im Gerichtssaal in Murten.
Eingabefrist: bis 11. September 1950.

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Chur* (2310)

Schuldner: Maspoli Alfred, Metzgerei, Lürlibadstrasse 12, Chur.
Datum der Konkurseröffnung infolge Insolvenzerklärung: 28. Juli 1950.
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügende Sicherheit leistet und ein Vorschuss von Fr. 500 innert 10 Tagen einsendet.
Diejenigen Gläubiger, die bereits im Nachlassverfahren ihre Ansprüche geltend machten, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.
Eingabefrist: bis 25. August 1950.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Sulgen im Auftrag des Konkursamtes Bischofszell* (2316)

Gemeinschuldner: Giger-Züger Georg, Schweinezüchter und Händler, Buchackern-Erlen.
Konkurseröffnung: 17. Juli 1950.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 21. August 1950, nachmittags 16 Uhr, Hotel «Bahnhof», Erlen.
Eingabefrist bis 2. September 1950. Eingaben sind zu richten an das Betreibungsamt Sulgen.

**Kt. Wallis** *Konkursamt Visp* (2297)

Gemeinschuldner: Couvette Adrien, Früchte- und Gemüsehandlung, Zermatt.
Konkurseröffnung: 24. Juli 1950.
Erste Gläubigerversammlung: 16. August 1950, 10.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes, in Visp.
Eingabefrist: bis und mit 7. September 1950.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2298²)

Gemeinschuldner: Ruoss Erhard, geb. 1894, von Schübelbach (Schwyz), Holzhändler, Grundstrasse 48, Zürich 9-Altstetten.
Datum der Konkurseröffnung: 1. Juli 1950.
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 19. Juli 1950.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. August 1950 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1200 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (2306)

Gemeinschuldner: Blaser Paul, Lederwaren, Wylerringstrasse 1, Bern.
Datum der Eröffnung: 11. Juli 1950.
Depositionsfrist: 15. August 1950.
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 300 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (2307)

Gemeinschuldnerin:
Kleinwohnungsbaugenossenschaft Wabern,
in Wabern.
Datum der Eröffnung: 11. Juli 1950.
Depositionsfrist: 15. August 1950.
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 400 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (2299)

Ueber Oppliger Charles, Albert's, von Sigriswil (Bern), Händler, in Trimbach, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 21. Juli 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 28. Juli 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. August 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2320)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre «Cotec» Compagnie de transactions économiques (S. A), rue de la Croix-d'Or 19, Genève, par ordonnance rendue le 12 juin 1950 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 1er août 1950 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 15 août 1950 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 400 fr., la faillite sera clôturée.

## Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (2308)

Gemeinschuldner: Schumacher Charles, Roll- und Jalousieladen, Spitalackerstrasse 14, Bern.
Anfechtungsfrist: 15. August 1950.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (2321)

**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurse über Stauffer Werner, Vertreter, Friedentalstrasse 13 in Luzern, Eigentümer des Grundstückes Nr. 885, Wohnhaus mit Café an der Reitbahnstrasse 22 in Rorschach, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan (Lastenverzeichnis) den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung beim zuständigen Richter gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (2300)

**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurse über Schenker Franz, Adolf's, von Gretzenbach, Moderna Möbel, in Gretzenbach, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen vor der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (2317)

Gemeinschuldner: Bircher-Richner Hans, geb. 1921, Automechaniker, von Küttigen, in Buchs (Aargau).
Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis zum 16. August 1950, erstere beim Bezirksgericht Aarau, letztere beim Gerichtspräsidium Aarau, anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet werden.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2322)

**Modification d'état de collocation**

Failli: Gerber Félix, «Chroma-Nickel», rue de Lausanne 48, Genève.
Délai pour intenter action: dix jours.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2323/6)

1° Failli: «Etablissement Géolite», Laurent-Chevrier Georges, et «Odic», commerce de produits chimiques, quai du Cheval-Blanc 13bis, Genève.

2° Faillite:
Société anonyme de coopération commerciale, achat, vente, importation et exportation de toutes matières premières et produits manufacturés, rue de la Croix-d'Or 19, Genève.

3° Faillite: S. A. Primum, commerce de produits chimiques, place Longemalle 15, Genève.

4° Faillite: Société en nom collectif Crevoisier fils & Gayte, représentation et commerce de fromages, vins et articles divers, rue du Valais 4, Genève.

Délai pour intenter action: dix jours.

Dans les faillites S. A. Primum et Crevoisier fils & Gayte la liste des revendications est également déposée. Les demandes éventuelles de cession doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

## Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2311)

Das Konkursverfahren über die Fadutub AG., Freilagerstrasse 40, Zürich 9-Albisrieden (Fabrikation und Vertrieb von durchsichtigen Körpern und ähnlichen Produkten nach patentiertem Verfahren) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Juli 1950 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Chur* (2312/13)

Das Kreisamt Chur hat mit Entscheid vom 28. Juli 1950 folgende Konkursverfahren als geschlossen erklärt:

a) Manser-Fravi E., früher Andeer, nun Chur;
b) Thöny & Co. in Liq., Gerberei, Chur.

## Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1956[1])

**Konkursamtliche Liegenschaftenversteigerung**

Das Konkursamt Wiedikon-Zürich bringt aus dem Konkurse des

Suter David,

geb. 1889, von Gränichen (Aargau), Architekt, Kellerweg 89 in Zürich 9-Albisrieden, Mittwoch, den 16. August 1950, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant «ob. Triemli», an der Birmensdorferstrasse 533 in Zürich 9-Albisrieden, auf einmalige öffentliche Versteigerung:

Im Stadtkreis Zürich 9, Quartier Albisrieden, Grundbuchkreis Wiedikon-Zürich gelegen:

I.

Grundplan 4,8. — Grundbuch-Blatt 2038. Kat.-Nr. 4171.

| Die Wohnhäuser: | Ass.-Nrn.: | Versicherungswert 1947: |
|---|---|---|
| Kellerweg 80 | 1119 | Fr. 46 000 |
| Kellerweg 82 | 1120 | Fr. 46 000 |
| Kellerweg 84 | 1121 | Fr. 46 000 |
| Kellerweg 86 | 1125 | Fr. 46 000 |
| Kellerweg 88 | 1126 | Fr. 46 000 |
| Kellerweg 90 | 1127 | Fr. 46 000 |
| Kellerweg 83 | 1128 | Fr. 47 000 |
| Kellerweg 85 | 1129 | Fr. 47 000 |
| Kellerweg 87 | 1130 | Fr. 47 000 |
| Kellerweg 89 | 1131 | Fr. 47 000 |

mit 49 a 09,6 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände.

Dienstbarkeiten und Anmerkungen laut Grundbuch. Schätzung: Fr. 520 000.

II.

Grundplan 4. — Grundbuch-Blatt 529. Kat.-Nr. 398.

55 m² Wiesen im Triemli.

Dienstbarkeit und Anmerkung laut Grundbuch. Schätzung: Fr. 440.

Zur Beachtung: Die 10 Wohnhäuser auf Kataster-Nr. 4171 werden nicht einzeln, sondern zusammen versteigert.

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen ab 1. August 1950 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Es wird nur eine Gant abgehalten, an welcher dem Meistbietenden Zuschlag erteilt wird.

Zürich 3, den 29. Juni 1950.

Konkursamt Wiedikon-Zürich: D. Helbling, Notar.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2318)

**Vente immobilière — Enchère unique**

Le mercredi 13 septembre 1950, à 14 heures 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés dépendant de la faillite de

Hänni Rober-Léon,

fils d'Adolphe, représentant, avenue du Petit-Lancy 32, à Genève. Les immeubles sont inscrits au registre foncier comme appartenant en copropriété pour moitié chacun au failli et à son frère, M. Arthur Hänni, rue de l'Aubépine 16, à Genève.

**Désignation des immeubles à vendre:**

Les immeubles à vendre sont situés dans la commune de Lancy et consistent en: La parcelle N° 349, feuille 9, d'une surface de 4 ares, 65 mètres, sur laquelle existe, avenue du Petit-Lancy 32, le bâtiment N° A 497, de 63 mètres, habitation maçonnerie, le surplus, nature, places et jardins.

**Mise à prix:**

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix de quarante-deux mille cinq cents francs montant de l'estimation, ci 42 500 fr.

Il existe un droit de préemption au profit de Monsieur Arthur Hänni, à Genève, copropriétaire.

**Avis:**

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 5 août 1950. Office des faillites.

## Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (2327[2])

**Erste Publikation**

Schuldner: Felder Theodor, Schreinermeister, Gartenheimstrasse 5 in Luzern.
Zeit und Ort der Steigerung: Dienstag, 10. Oktober 1950, 14.30 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt in Luzern.
Eingabefrist: bis 25. August 1950.
Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: Vom 25. September 1950 an.
Steigerungsobjekt: Grundstück Nr. 2717, Plan 121 a, Fläche 442,5 m², Wohnhaus Nr. 3061, Garten, Gartenheimstrasse 5, Grundbuch Luzern, rechtes Ufer.

| | |
|---|---|
| Katasterschatzung | Fr. 35 000. |
| Brandversicherung | Fr. 47 000. |
| Konkursamtliche Schatzung | Fr. 60 000. |
| Grundpfandrechte an Kapital | Fr. 42 000. |

Luzern, 2. August 1950. Konkursamt Luzern.

# Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Chur* (2314)

Schuldner: Caduff-Nell Georg, Restaurant «Rheinfels», Chur.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Ausschuss des Kreisgerichtes Chur: 29. Juli 1950.
Dauer der Stundung: vier Monate.
Sachwalter: J. Erni, Konkursbeamter, Chur.
Einsprachefrist: bis zum 25. August 1950. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte bei dem von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 3. November 1950, nachmittags 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer im Amtsgebäude Kornplatz, Chur.
Aktenauflage: binnen zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Konkursamtes.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Domleschg* (2301)

Schuldner: Rageth Ernst, sanitäre Installationen, Scharans, früher Sils i. D.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Domleschg als Nachlassbehörde: 29. Juli 1950.
Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate, d. h. bis 29. November 1950.
Sachwalter: Herr Ernst Buchli, Betreibungsbeamter, Thusis.
Eingabefrist: bis zum 26. August 1950. Gläubiger und Schuldner des Obigen werden hierdurch aufgefordert, ihre Guthaben, bzw. Verpflichtungen beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: 9. September 1950, um 14 Uhr, im Gasthaus «Waldheim», in Fürstenaubruck, wozu die Gläubiger hierdurch eingeladen werden.
Aktenauflage: vom 28. August 1950 bis 8. September 1950 beim Sachwalter.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Aubonne* (2302)

Débiteur: Regamey Pierre, épicier et représentant, à Mollens.
Date du sursis: 31 juillet 1950 (échéant le 30 novembre 1950).
Commissaire: le préposé aux faillites d'Aubonne.
Délai pour les productions: 25 août 1950.
Assemblée des créanciers: jeudi 9 novembre 1950, à 14 heures 15, Hôtel de Ville, à Aubonne.
Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Vevey* (2332)

Débiteur: Droz Marcel, tenancier du café-restaurant-bar du Casino, à Vevey.
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district de Vevey: 4 août 1950.
Durée du sursis concordataire: deux mois à dater du dit jour.
Commissaire: A. Henny, préposé, Vevey.
Délai pour les productions: d'ici au 25 août 1950. Les créanciers sont invités à produire leurs créances en mains du commissaire.
Assemblée des créanciers: le lundi 11 septembre 1950, à 15 heures, à la Maison de ville de Vevey, salle N° 1, entrée rez-de-chaussée ouest.
Examen des pièces: dès le 31 août 1950. Les pièces seront à disposition des intéressés, au bureau de l'Office des faillites, rue du Simplon 22, Cour au Chantre, à Vevey.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Vevey* (2333)

Débiteur: Grütter Fritz, fils de Fritz, précédemment épicier, place Orientale 6, à Vevey.
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district de Vevey: 4 août 1950.
Durée du sursis concordataire: deux mois à dater du dit jour.
Commissaire: A. Henny, préposé, Vevey.
Délai pour les productions: d'ici au 25 août 1950, Les créanciers sont invités à produire leurs créances en mains du commissaire au sursis.
Assemblée des créanciers: le lundi 11 septembre 1950, à 15 heures 30, à la Maison de ville de Vevey, salle N° 1, entrée rez-de-chaussée ouest.
Examen des pièces: dès le 31 août 1950. Les pièces seront à disposition des intéressés, au bureau de l'Office des faillites, rue du Simplon 22, Cour au Chantre, à Vevey.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG. 306. 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtspräsident von Luzern-Stadt* (2328)

Schuldner: Morandini Karl, Kinooperateur, Bodenhofterrasse 15, Luzern.
Datum des Bestätigungsentscheides: 14. Juli 1950.

Luzern, den 3. August 1950.

Amtsgericht Luzern-Stadt, Präsident: Ronca.

## Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L. P. 316ᵃ à 316ᵗ)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Aigle* (2329)

Renvoi d'assemblée

L'assemblée des créanciers du concordat par abandon d'actif

Constructions Mécaniques S. A.,

à Villeneuve, primitivement fixée au lundi 11 septembre 1950, à 14 heures, à la Maison de ville, à Aigle, est renvoyée au mardi 12 septembre 1950, à 14 heures 30, à l'Hôtel Victoria, rue de la Gare, à Aigle.

Aigle, le 4 août 1950.

Le commissaire au sursis: H. Barbezat, préposé.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Vevey* (2334)

Homologation de concordat par abandon d'actif

Par décision du 19 juillet 1950, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par la Maison Universal S. A., fabrique de balances automatiques, à Vevey.

Il a nommé:

a) en qualité de liquidateurs:
M. Adolphe Henny, préposé à l'Office des faillites de l'arrondissement de Vevey, à Vevey;
M. Richard Lehmann, à La Tour-de-Peilz;
M. Karl Bächli, à Niederlenz;

b) comme membres de la commission des créanciers:
M. Ernest Felli, entrepreneur, à Vevey;
M. Robert Golay, agent d'affaires breveté, à Lausanne;
M. Pierre Beausire, agent de la Banque cantonale vaudoise, à Vevey;
M. Edmond Gaillard, chemin de Contigny 1, à Lausanne;
M. Robert Rey-Willer, avocat, à Lausanne.

Les créanciers et tous ceux qui ont des revendications à exercer, qui n'auraient pas encore produit, sont invités à indiquer leurs créances ou revendications, avec moyens de preuve, au préposé à l'Office des faillites, à Vevey, dans un délai échéant le 5 septembre 1950.

Les créances non produites dans ce délai ne seront pas prises en considération pour la suite de la procédure. Demeure toutefois réservée la production tardive en application de l'art. 251 L. P. (art. 5 O. T. F. 11 avril 1935).

Les créanciers intervenus dans la procédure du sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau.

Tous les débiteurs d'Universal S. A., à Vevey, sont sommés de s'annoncer, sous les peines de droit, jusqu'au 5 septembre 1950.

Vevey, le 4 août 1950.

Au nom de la commission de liquidation d'Universal S. A.:
A. Henny, préposé.

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif
(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Schlieren* (2309)

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Atemag AG., Bau von Trocknungsanlagen usw., Ueberlandstrasse 16, Dietikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Der Liquidator: Dr. Ernst Wolfer, Rechtsanwalt, Sihlstrasse 43, Zürich 1.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (2330)

Concordat par abandon d'actif:

Compagnie de Pelleteries et Fourrures S. A.,

rue de la Confédération 13, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la sus-dite société, en liquidation concordataire, est déposé et peut être consulté au siège de la liquidation, chez M. Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites de Genève, place de la Taconnerie 7.

Les actions en contestation à l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la présente publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Compagnie de Pelleteries et Fourrures S. A.
en liquidation concordataire:
M. Greder, liquidateur.

## Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (2331)

Freitag, den 11. August 1950, 11 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma Amerbach-Verlag AG., Holbeinstrasse 86, Basel, gestellten Gesuches um Nachlaßstundung gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger der Gesuchstellerin eingeladen werden.

Basel, 4. August 1950.

Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

# Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

1. August 1950.

**Altersversicherungskasse der Angestellten und Arbeiter der Firma Ed. Bühler & Co.,** in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1934, Seite 3126). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 27. April 1950 ist der Name der Stiftung abgeändert worden in **Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Firma Ed. Bühler & Co. Winterthur.** Der Bezirksrat Winterthur hat als Aufsichtsbehörde am 4. Juli 1950 von der Abänderung Kenntnis genommen und dagegen keine Einwendungen erhoben. Die Stiftungsurkunde ist dementsprechend abgeändert worden.

1. August 1950.

**Personal-Fürsorge-Stiftung der Industrie-Krankenkasse und der Betriebskrankenkasse Escher Wyss, Zürich,** in Zürich 5 (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1948, Seite 3283). Karl Escher ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat und zugleich als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Robert Stoll, von und in Zürich.

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Bern*

28. Juli 1950.

**Personalfürsorgestiftung der Butyra,** in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Februar 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Zuwendungen an die Arbeitnehmer der « Schweizerischen Zentralstelle für Butterversorgung » genannt « Butyra », im Falle von Alter, Krankheit und Invalidität des Arbeitnehmers; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welche durch die Stifterfirmen zu bezeichnen sind und wobei mindestens ein Mitglied aus dem Kreise der Destinatäre zu bestimmen ist. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Dr. iur. Hans Jenny, von Iffwil, in Bern, Präsident; Werner Sollberger, von Wynigen, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Mitglied; Albert Sueur, von Ste. Croix, in Bern, Sekretär und Kassier. Domizil: im Bureau der « Butyra » Laupenstrasse 7.

*Bureau Interlaken*

1. August 1950.

**Stiftung zu Gunsten des Personals der Hoch- & Tiefbau A. G. Interlaken (vorm. Parquet- & Chaletfabrik Interlaken),** in Unterseen (SHAB. Nr. 57 vom 11. März 1942, Seite 563). Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Bernhard Rüfenacht zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Fritz von Goumoëns, von Bern, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Je 2 Mitglieder des Stiftungsrates führen kollektiv die Unterschrift.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

31. Juli 1950.

**Wohlfahrtsfonds der Metzgerei A. G.,** in Basel (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1945, Seite 1962). Die Stiftung wird, nachdem sie durch Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 18. Juli 1950 aufgehoben worden ist, gelöscht.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna**

1. August 1950.

**Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Chemischen Fabrik Rohner A. G.,** in Pratteln (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1945, Seite 2202). Der Präsident des Stiftungsrates Walter Rohner-Stutz wohnt nun in Basel.

1. August 1950.

**Angestellten- & Arbeiterfürsorge der Säurefabrik Schweizerhall,** in Schweizerhalle, Gemeinde Pratteln (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1950, Seite 269). Die Stiftungsurkunde wurde am 7. Juli 1950 geändert. Die der Veröffentlichung unterliegenden Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Der Regierungsrat als Aufsichtsbehörde hat den Abänderungen am 18. Juli 1950 zugestimmt.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

2. August 1950.

**Fürsorgestiftung der «APPATEX» Textil-Apparate A. G.,** in St. Gallen. Unter diesem Namen ist mit öffentlicher Urkunde vom 21. Juli 1950 eine Stiftung errichtet worden. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «APPATEX» Textil-Apparate A. G., in St. Gallen, im besondern bei Rücktritt infolge Alters oder Krankheitsinvalidität, oder bei Tod an Witwen und Waisen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 2 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Theodor Grauer, von Degersheim, und Max Rössler, von St. Gallen, beide in Goldach (St. Gallen). Präsident ist Theodor Grauer. Die Unterschrift führen der Präsident und die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Marktplatz 1.

**Aargau — Argovie — Argovia**

2. August 1950.

**Fürsorgefonds für die Angestellten der Kabelwerke Brugg A. G. in Brugg,** in Brugg, Stiftung (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1946, Seite 482). Kurt Lindt, Präsident, ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Walter Dübi ernannt worden. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift.

2. August 1950.

**Wohlfahrtsfonds für die Arbeiterschaft der Kabelwerke Brugg A. G.,** in Brugg, Stiftung (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1946, Seite 482). Kurt Lindt, Präsident, ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Walter Dübi ernannt worden. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau de Lausanne*

26 juillet 1950.

**Fonds de vieillesse en faveur du personnel des Grands Magasins Innovation S.A., Lausanne,** à Lausanne, fondation (FOSC. du 10 février 1950, page 397). Claudio Buchli, membre du comité, est nommé gérant avec signature collective à deux. Marguerite Steiner, de et à Lausanne, est nommée membre du comité. Elle signe collectivement à deux avec un membre du comité ou avec le gérant.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau du Locle*

23 juin 1950.

**Hospice des Vieillards du Locle,** au Locle, fondation (FOSC. du 13 avril 1944, N° 86, page 847). Selon constat authentique de son assemblée du 21 juin 1950, le comité de direction a décidé de modifier la dénomination de la fondation en **La Résidence, Maison de Retraite, Le Locle.** Le Conseil d'Etat a donné son approbation.

**Genf — Genève — Ginevra**

27 juillet 1950.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Mathey & Poirier S. A.,** à Genève, fondation (FOSC. du 31 mai 1947, page 1464). Pierre Mathey-Prévot, soit Mathey, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil de fondation est composé de Henri Rinderknecht, de Hedingen (Zurich), à Bâle, président et de Max Muhlebach, de Brugg (Argovie), à Küsnacht (Zurich), secrétaire, qui signent individuellement.

29 juillet 1950.

**Fonds de Prévoyance de la Société Anonyme Paul Vannay et Fils,** à Genève, fondation (FOSC. du 5 août 1944, page 1785). Le conseil de fondation est actuellement composé de: Edouard Faure, président; Francis Clerc, secrétaire, et Georges Steinmann, tous de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les anciens membres du conseil de fondation: Paul-Louis Vannay, président; Adrien Curtet, secrétaire, et Paul Vannay fils, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de Hesse 16 (chez Edouard Faure).

**Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum**

**Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale**

# Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 134376. Date de dépôt: 13 avril 1950, 18 h.

**American Cyanamid Company,** Rockefeller Plaza 30, **New-York** (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Insecticide et exterminateur des rongeurs, à base de cyanure d'hydrogène pour l'emploi agricole et horticole.

**CYANOGAS**

---

N° 134377. Date de dépôt: 17 avril 1950, 18 h.

**J. Wix & Sons Limited,** Old Street 210—216, **Londres E. C. 1** (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Cigarettes, cigares, manilles et tabacs.

La marque est exécutée en bleu, rouge, noir et blanc.

---

N° 134378. Date de dépôt: 15 juin 1950, 18 h.

**Merck & Co. Inc.,** Lincoln Avenue 126, **Rahway** (New-Jersey, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Pénicilline et préparations de pénicilline et antiinfectieuses.

**PRODURAL**

---

Nr. 134379. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1950, 18 Uhr.

**A. Duforêt-Schild, Brienz** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wanduhren.

**OBERLAENDER "ZYT"**

---

N° 134380. Date de dépôt: 3 juillet 1950, 18 h.

**Berneralpen Milchgesellschaft (Société Laitière des Alpes Bernoises) (Bernese Alps Milk Co.), Konolfingen** (Berne, Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits laitiers.

**URSI**

---

Nr. 134381. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1950, 8 Uhr.

**Ludwig Silbermann,** Callenbergerstrasse 23, **Coburg** (Bayern, Deutschland). Fabrik- und Handelsmarke.

Füllfederhalter, Drehbleistifte, Druckstifte, Kugelschreiber sowie Schreibfedern.

Silco

---

N° 134382. Date de dépôt: 8 juillet 1950, 11 h.

**de Tolédo frères S.A. Pharmacie Principale,** rue du Marché 11, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique.

Produits vétérinaires. Drogues et produits pharmaceutiques.

**"VÉTRA"**

---

Nr. 134383. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1950, 17 Uhr.

**J. & P. Coats Limited,** Ferguslie Thread Works, **Paisley** (Schottland, (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Textilfasern, Garne und Zwirne aller Art, speziell aus Baumwolle, Wolle, Flachs, Leinen, Hanf, Jute, Ramie, Seide, Kunstseide und Kunstfasern sowie daraus hergestellte Waren.

**Nr. 134384.** Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1950, 17 Uhr.
**J. & P. Coats Limited,** Ferguslie Thread Works, **Paisley** (Schottland, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Textilfasern, Garne und Zwirne aller Art, speziell aus Baumwolle, Wolle, Flachs, Leinen, Hanf, Jute, Ramie, Seide, Kunstseide und Kunstfasern sowie daraus hergestellte Waren.

---

**Nr. 134385.** Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1950, 19 Uhr.
**Walter Spörri chem. Produkte Wettingen, in Wettingen** (Aargau, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **71837** von E. Spörri, chem. Produkte, Wettingen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Januar 1950 an.

Wasch- nnd Bleichmittel, Reinigungsmittel, chemisch-technische Produkte aller Art.

**Arsol**

---

**Nr. 134386.** Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1950, 19 Uhr.
**Walter Spörri chem. Produkte Wettingen, in Wettingen** (Aargau, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **74023** von E. Spörri, chem. Produkte, Wettingen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Juli 1950 an.

Schuh- und Bodenpflegemittel, Poliermittel, Reinigungsmittel chemisch-technische Produkte aller Art.

**Rabin**

---

**Nr. 134387.** Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1950, 10 Uhr.
**Grüninger & Co., Flums** (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Spezialkraftfutter für Geflügel, Schweine, Rindvieh.

---

**N° 134388.** Date de dépôt: 13 juillet 1950, 18 h.
**Benjamin Buttet-Rieben,** avenue de la Gare 36, **Lausanne** (Vaud, Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Aromate pour la choucroute à base d'épices naturelles.

---

**N° 134389.** Date de dépôt: 14 juillet 1950, 18 h.
**Pharmacie et Droguerie de l'Etoile S.A.,** rue Neuve 1, **Lausanne** (Suisse). Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° **72269.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 avril 1950.

Articles de peinture pour les beaux-arts, et articles pour les arts appliqués.

*„boutique d'art"*

---

**Nr. 134390.** Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1950, 13 Uhr.
**Otto Lüthi,** Bubenbergplatz 8, **Bern** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Konfektion, Stoffe und Masskleider.

---

**N° 134391.** Date de dépôt: 21 juillet 1950, 18 h.
**General Electric Company, Schenectady** (New-York, E.-U. d'Amérique). Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **73205.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 juillet 1950.

Machines réfrigérantes électriques et leurs parties.

---

**N° 134392.** Date de dépôt: 20 juillet 1950, 17 h.
**Larus & Brother Company, et traitant les affaires aussi sous Reed Tobacco Company, Branch, Larus & Brother Company,** 21st and Main Street, **Richmond** (Virginia, E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **73360.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 juillet 1950.

Cigarettes.

**Yorktown**

---

**Nr. 134393.** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1950, 9 Uhr.
**Allen & Hanburys Limited,** Three Colts Lane, Bethnal Green, **London E. 2** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische und pharmazeutische Präparate.

**CHULIN**

---

**Nr. 134394.** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1950, 9 Uhr.
**John Wyeth & Brother Limited,** Oldhill Street 25, **London N. 16** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische und pharmazeutische Produkte.

**ALUDROX**

---

**Nr. 134395.** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1950, 9 Uhr.
**Ilford, Limited,** Roden Street 23, **Ilford-London** (Essex, Grossbritannien). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **90270.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Juli 1950 an.

Photographische Trockenplatten und photographische Filme; präpariertes Papier für photographische Zwecke; photographische Chemikalien und photographische Apparate, Instrumente und Geräte.

**ILFORD**

---

**Nr. 134396.** Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1950, 18 Uhr.
**Bader & Laengin A.-G. (Bader & Laengin S.A.),** Bellerivestrasse 5, **Zürich 8** (Schweiz). — Fabrikmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **72403** von Bader & Laengin, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. April 1950 an.

Stahlspäne, Stahlwolle und Stahlwatte, feste und flüssige Bodenwichse, Bodenputzmittel, Schuhwichse, Schuhputzmittel, Möbelpolitur, Fleckenwasser, Rostvertilgungsmittel, Putzpasta, Putzwasser, Polier- und Glanzmittel, Bodenöl, Ofenglanz, Lederfett, Skiwachs, Bodenbeize.

**SONNY**

---

**Nr. 134397.** Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1950, 18 Uhr.
**Bader & Laengin A.-G. (Bader & Laengin S.A.),** Bellerivestrasse 5, **Zürich 8** (Schweiz). — Fabrikmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **72757** von Bader & Laengin, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Mai 1950 an.

Polier- und Reinigungsmittel, Ofenpolitur sowie Wichse jeder Art.

**REOR**

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Société Immobilière de Ruth, Cologny-Genève

**Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.**

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 28 juillet 1950 a décidé de réduire le capital de 300 000 fr. à 150 000 fr., par le remboursement de 1000 fr. à chacune des 150 actions de 2000 fr. nominal.

Les créanciers de la Société Immobilière de Ruth sont informés que dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils ont la faculté de produire leurs créances et d'exiger d'être désintéressés et garantis. (AA. 253 [2])

Genève, le 28 juillet 1950.

L'administrateur: René Gampert, notaire, boulevard Georges Favon 1, Genève.

## « Familia » Volksversicherungs-Genossenschaft christlichsozialer Organisationen, St. Gallen

**Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss Verordnung des BR. vom 29. Dezember 1939**

**Dritte Veröffentlichung**

Die «Familia» Volksversicherungs-Genossenschaft christlichsozialer Organisationen hat sich gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Juli 1950 in eine Aktiengesellschaft unter der Firma «Familia» Lebensversicherungs-Gesellschaft umgewandelt. Die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 31. August 1950 bei der unterzeichneten Verwaltung, Teufenerstrasse 25, St. Gallen, anzumelden. Sämtliche Schuldverpflichtungen der Genossenschaft gehen auf die Aktiengesellschaft über, sofern ein Gläubiger nicht ausdrücklich dagegen Widerspruch erhebt. (AA. 252[1])

St. Gallen, den 2. August 1950. Der Verwaltungsrat.

## « La Neuchâteloise », Compagnie suisse d'assurances générales, Neuchâtel

**Bilan au 31 décembre 1949**

**Actif**

| | | Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|
| Engagements des actionnaires | | 2 400 000 | — |
| Valeurs mobilières: | | | |
| Obligations et lettres de gage | | 13 476 166 | 48 |
| Actions d'entreprises d'assurances | | 1 138 625 | — |
| Autres actions | | 1 157 996 | 14 |
| Autres valeurs mobilières | | 298 307 | — |
| Créances inscrites dans des livres de dettes publiques | | 2 162 808 | — |
| Prêts à des corporations | | 1 000 000 | — |
| Titres de gage immobilier | | 3 442 081 | 07 |
| Immeubles | | 1 200 000 | — |
| Prêts à des sociétés immobilières | | 518 970 | 05 |
| Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations | | 17 001 | 64 |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | | 217 688 | 85 |
| Avoirs en banques | | 2 926 425 | 62 |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance | | 3 721 957 | 06 |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | | 861 404 | 07 |
| Dépôts pour réassurances acceptées | | 1 902 081 | 78 |
| Prorata d'intérêts et loyers | | 126 272 | 50 |
| Cautionnements | Fr. 319 852.70 | 38 825 | 20 |
| Autres actifs | | 645 366 | 26 |
| Garanties accordées | Fr. 2 944 725.— | | |
| | | 37 251 976 | 72 |

**Passif**

| | | Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|
| Fonds propres: | | | |
| Capital social | | 8 000 000 | — |
| Fonds de réserve | | 1 350 000 | — |
| Réserves spéciales: | | | |
| Fonds de réserve complémentaire | | 1 000 000 | — |
| Réserve pour fluctuations de change | | 100 000 | — |
| Réserves techniques, réassurances déduites: | | | |
| Provision pour risques en cours | | 6 638 000 | — |
| Réserves mathématiques des rentes en cours | | 7 600 | — |
| Provision pour sinistres à régler | | 15 960 400 | — |
| Autres réserves techniques | | 1 275 000 | — |
| Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | | 1 069 174 | 79 |
| Dépôts pour réassurances cédées | | 50 067 | 70 |
| Engagements: envers des agents | | 169 051 | 83 |
| Cautionnements | Fr. 319 852.70 | 38 825 | 20 |
| Fonds de prévoyance en faveur du personnel [1]) | Fr. 3 373 868.40 | | |
| Autres passifs | | 821 063 | 80 |
| Bénéfice | | 772 793 | 40 |
| (B 116) | | | |
| Garanties accordées | Fr. 2 944 725.— | | |
| | | 37 251 976 | 72 |

[1]) Fondation indépendante.

Neuchâtel, le 29 juin 1950.

*« La Neuchâteloise », Compagnie suisse d'assurances générales*
J. Uehlinger.

# Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

## Weisung

**der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Frankreich, dem Sterlinggebiet und Aegypten**

(Vom 1. August 1950)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

verfügt:

1. Der Ziffer 2 der Weisung der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 betreffend die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Frankreich, dem Sterlinggebiet und Aegypten wird beigefügt:

*k)* Jordanien.

2. Diese Weisung tritt am 8. August 1950 in Kraft. 181. 5. 8. 50.

## Instructions

**de la Divison du commerce du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation du service des paiements avec la France, avec la zone sterling et avec l'Egypte**

(Du 1er août 1950)

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique

arrête:

1° La liste des pays énumérés sous chiffre 2 des instructions de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant la décentralisation du service des paiements avec la France, la zone sterling et l'Egypte est complétée par:

*k)* Jordanie.

2° Les présentes instructions entrent en vigueur le 8 août 1950.

181. 5. 8. 50.

## Istruzioni

**della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti il decentramento del servizio dei pagamenti con la Francia, l'area della sterlina e l'Egitto**

(Del 1° agosto 1950)

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica

ordina:

1. L'elenco dei paesi indicati nel numero 2 delle istruzioni della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 15 maggio 1950 concernenti il decentramento del servizio dei pagamenti con la Francia, l'area della sterlina e l'Egitto è completato dalla lettera seguente:

*k)* La Giordania.

2. Le presenti istruzioni entrano in vigore l'8 agosto 1950. 181. 5. 8. 50.

## Verfügung Nr. 10 des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements betreffend die Warenumsatzsteuer

**(Beschränkung der Abrechnungspflicht)**

(Vom 27. Juli 1950)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement,

gestützt auf Artikel 54, Absatz 2, lit. *d* und *i*, des Bundesratsbeschlusses vom 29. Juli 1941/22. Juni 1950 über die Warenumsatzsteuer,

verfügt:

Art. 1

[1] Der Grossist, der jährlich im Inland nicht für mehr als 35 000 Franken Waren anderer als der in Artikel 14, Absatz 1, lit *b*, des Warenumsatzsteuerbeschlusses und Artikel 1 der Verfügung Nr. 9 des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements vom 21. Dezember 1949 bezeichneten Art umsetzt, kann auf Antrag von der Pflicht zur Entrichtung der Steuer und zur Erstattung der vierteljährlichen Abrechnungen entbunden werden, wenn er auf den Anspruch auf steuerfreien Warenbezug (Art. 14, Abs. 1, lit. *a*, und Art. 23 des Warenumsatzsteuerbeschlusses) verzichtet.

[2] Die nämlichen Erleichterungen können dem Bezüger von Erzeugnissen der inländischen Urproduktion eingeräumt werden, der im Vierteljahr nicht für mehr als 1000 Franken Erzeugnisse anderer als der in Artikel 14, Absatz 1, lit. *b*, des Warenumsatzsteuerbeschlusses und Artikel 1 der Verfügung Nr. 9 bezeichneten Art bezieht.

Art. 2

Der Grossist, dessen Unternehmung verschiedene Betriebe umfasst, kann auf Antrag von der Pflicht enthoben werden, für die Umsätze

a) seiner Detailhandelsbetriebe, in denen er keine von ihm selbst hergestellte Waren anderer als der in Artikel 14, Absatz 1, lit. *b*, des Warenumsatzsteuerbeschlusses und Artikel 1 der Verfügung Nr. 9 bezeichneten Art liefert,
b) seiner Betriebe der in Artikel 11, Absatz 1, lit. *a* bis *c*, des Warenumsatzsteuerbeschlusses bezeichneten Art und
c) seiner Betriebe, die für sich allein die Voraussetzungen von Artikel 1 erfüllen würden,

die Steuer zu entrichten und vierteljährliche Abrechnungen zu erstatten, wenn er die von der Eidgenössischen Steuerverwaltung aufzustellenden Bedingungen erfüllt. Diese sind so zu gestalten, dass der Steuerpflichtige in bezug auf die Steuerbelastung weder begünstigt noch benachteiligt wird.

Art. 3

Die Bewilligung nach Artikel 1 und 2 ist zu verweigern oder wieder zu entziehen, wenn sie dazu führt, dass zwischen Unternehmungen, die Waren gleicher Art umsetzen, erhebliche Belastungsungleichheiten entstehen.

**Art. 4**

Diese Verfügung tritt am 1. August 1950 in Kraft. 181. 5. 8. 50.

## Ordonnance N° 10 du Département fédéral des finances et des douanes concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires

**(Restriction de l'obligation de remettre des décomptes)**

(Du 27 juillet 1950)

Le Département fédéral des finances et des douanes,

vu l'article 54, 2e alinéa, lettres *d* et *i* de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 juillet 1941/22 juin 1950 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires,

arrête:

Article premier

[1] Le grossiste qui, sur territoire suisse, n'effectue pas annuellement pour plus de 35 000 francs de transactions en marchandises non désignées à l'article 14, premier alinéa, lettre *b* de l'arrêté instituant l'impôt sur le chiffre d'affaires et à l'article premier de l'ordonnance N° 9 du Département fédéral des finances et des douanes du 21 décembre 1949 peut, sur demande, être dispensé d'acquitter l'impôt et de remettre les décomptes trimestriels s'il renonce au droit d'acquérir des marchandises en franchise d'impôt (art. 14, 1er al., lettre *a* et art. 23 de l'arrêté instituant l'impôt sur le chiffre d'affaires).

[2] Les mêmes facilités peuvent être accordées à l'acquéreur de produits indigènes qui, au cours d'un trimestre, n'acquiert pas pour plus de 1000 francs de produits non désignés à l'article 14, premier alinéa, lettre *b* de l'arrêté instituant l'impôt sur le chiffre d'affaires et à l'article premier de l'ordonnance N° 9.

Art. 2

S'il remplit les conditions fixées par l'Administration fédérale des contributions, le grossiste dont l'entreprise comprend plusieurs branches d'exploitation peut, sur demande, être dispensé d'acquitter l'impôt et de remettre les décomptes trimestriels pour les chiffres d'affaires réalisés dans:

a) Ses exploitations du commerce de détail dans lesquelles il ne livre pas de marchandises fabriquées par lui-même, sauf s'il s'agit de marchandises désignées à l'article 14, premier alinéa, lettre *b* de l'arrêté instituant l'impôt sur le chiffre d'affaires et à l'article premier de l'ordonnance N° 9,

b) ses exploitations du genre désigné à l'article 11, premier alinéa, lettres *a* à *c* de l'arrêté instituant l'impôt sur le chiffre d'affaires et

c) ses expoitations qui, à elles seules, rempliraient les conditions de l'article premier.

Ces conditions doivent être établies de façon que le contribuable ne soit ni favorisé ni désavantagé quant à la charge fiscale.

Art. 3

L'autorisation prévue aux articles 1er et 2 doit être refusée ou retirée si elle entraîne de notables inégalités de charge entre les entreprises qui livrent des marchandises du même genre.

Art. 4

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er août 1950. 181. 5. 8. 50.

## Ordinanza N° 10 del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane concernente l'imposta sulla cifra d'affari

**(Limitazione dell'obbligo di presentare i rendiconti)**

(Del 27 luglio 1950)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane,

visto l'articolo 54, secondo capoverso, lettere *d* e *i* del decreto del Consiglio federale del 29 luglio 1941/22 giugno 1950 che istituisce un'imposta sulla cifra d'affari,

ordina:

Art. 1

[1] Il grossista che non smercia annualmente nella Svizzera per più di 35 000 franchi di merci di genere diverso da quello indicato nell'articolo 14, primo capoverso, lettera *b*, del decreto e nell'articolo 1 dell'ordinanza N° 9 del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane del 21 dicembre 1949, può essere dispensato, se ne fa richiesta, dall'obbligo di pagamento dell'imposta e di presentazione dei rendiconti trimestrali, se rinuncia al diritto d'acquisto delle merci in franchigia d'imposta (articolo 14, primo capoverso, lettera *a*, e articolo 23 del decreto).

[2] Le stesse agevolazioni possono essere concesse all'acquirente di prodotti naturali di provenienza svizzera che non compera durante il trimestre civile per più di 1000 franchi di prodotti di genere diverso da quello indicato nell'articolo 14, primo capoverso, lettera *b*, del decreto e nell'articolo 1 dell'ordinanza N° 9.

Art. 2

Se adempie le condizioni fissate dall'Amministrazione federale delle contribuzioni, il grossista la cui azienda comprende diversi rami d'esercizio può, se ne fa richiesta, essere dispensato dall'obbligo di pagare l'imposta e di presentare i rendiconti trimestrali per le cifre d'affari:

a) dei suoi esercizi di vendita al minuto nei quali non fornisce merci da lui fabbricate di genere diverso da quello indicato nell'articolo 14, primo capoverso, lettera *b*, del decreto e nell'articolo 1 dell'ordinanza N° 9;

b) dei suoi esercizi del genere indicato nell'articolo 11, primo capoverso, lettere da *a* a *c*, del decreto, e

c) dei suoi esercizi che per sè stessi adempirebbero le condizioni dell'articolo 1.

Dette condizioni devono essere fissate in modo che al contribuente non ne derivi nè favore nè svantaggio per quanto concerne l'aggravio fiscale.

Art. 3

L'autorizzazione prevista negli articoli 1 e 2 dev'essere rifiutata o ritirata se da essa derivano rilevanti disparità nell'aggravio d'imposta tra aziende che forniscono merci dello stesso genere.

Art. 4

La presente ordinanza entra in vigore il 1° agosto 1950. 181. 5. 8. 50.

## Postscheckverkehr, Beitritte — Chèque postaux, adhésions

**Aarau:** Erbschaft M. Härdi, Restaurant Jura, VI 9394. **Adliswil:** Schwimmklub Adliswil, VIII 43170. **Aegerten-Studen:** Mast Hans, Friedhofgärtner, IVa 6018. **Aigle:** Lorétan H., succ. S. Bron, graines sélectionnées, II 16132. **Altnau:** Tuberkulose-Fürsorgestelle Altnau, VIIIc 4122. **Arlesheim:** Meyer Susi, Frl., Sekretärin, V 16980. — Museumsgesellschaft, V 15721. **Ascona:** Züllig August, costruzioni navali, XI 4982. **Basel:** Ganzoni-Morel Peter, V 19593. — Grogg Edith, Frl., Tapezierernäherin, V 3119. — Gysin Walter, Vertretungen, V 20090. — Herz Hans, Schreiner, V 20154. — Hug & Co., Konzertkasse, V 4233. — Joset Marcel, Dr. med. dent., Zahnarzt, V 1321. — Litho AG, V 17746. — Löffler-Dürig Karl, V 20190. — Ranz & Co., Erwin, Wechselstube, V 14986. — Riehentor AG, Abteilung Haushaltapparate, V 9432. — Segelfluggruppe, Konto Schleppflugzeug, V 4358. — Sidler E. und W. Hochstrasser, Velos und Motos, V 18097. **Bassecourt:** Vautravers-Urwyler Marcel, mécanicien, IVa 3379. **Les Bayards:** Turin frères, négociants, IV 5115. **Bellinzona:** Andreazzi Chiericati S. A., vini, XI 436. — Brunel & Co., Foto, Cine, XI 1594. — Genini Bruna Banfi, negozio frutta e verdura, XI 4983. **Belp:** Wägli Werner, Holzbrand und Schriftenmaler, III 22117. **Bern:** Arnaud André-Marc, Dr., III 22216. — Beuggert Walter, Bauspenglerei und sanitäre Anlagen, III 22232. — Couture Ruth von Däniken und Annemarie Pärli, III 22252. — Fitze Robert, Filmkontrolleur, III 22116. — Hugi Robert, Polizeiwachtmeister, III 22228. — Institut für wirtschaftliche Forschung (IWF), Dr. H. Ulrich, III 22244. — Jung H., Dr., Zahnarzt, III 22242. — Lehrlingsheim der Stadt Bern, III 22250. — Marty Hans Rudolf, Büro für Werbung und Sozialprobleme, III 302. — Rindlisbacher A., Postbeamter, III 20500. — Santschi Nelly, Frl., III 22211. — Singer Ernst, III 22231. — Studer Ernest, Bureau Positiv, III 12580. — Zumbach Fritz, Postbeamter, III 22251. **Biel:** Brandenberger Otto, Dachdeckermeister, IVa 7528. — Schuhmacher Léon, technicien, IVa 7536. **Birr-Lupfig:** Nyffenegger-Hess Martha, Restaurant Linde Birr, VI 9390. **Brig:** Platzunion Brig und Umgebung, IIc 4200. — Schmid Lorenz, Versicherungen, IIc 4197. **Brugg (Aargau):** Binder Betty, Frau Autofahrschule, VI 9393. **Cademario:** Pro Cappella San Bernardo, XIa 2647. **Caux:** «Antikominform», Centre international de coordination pour la lutte contre le communisme, II 11065. **Le Châble (Valais):** Balleys Jean, ferblanterie et appareillage, Villette, IIc 4195. **Cham:** Bader Rudolf, Papier und Papierwaren, VII 6724. **Château-d'Oex:** Garage du Pont, Louis Favrod, II 16107. **La Chaux-de-Fonds:** Baer Raoul, technicien, IVb 3396. — Guibelin Berthe, Mme, IVb 1630. —Novelor Monnier & Vaucher, fabrique de boîtes or, IVb 3534. — Robert Jean, IVb 3533. — «Stuag», entreprise de construction de routes et de travaux publics S. A., IVb 3532. **Chiasso:** Manifestazioni motociclistiche del M. C. Audax, XIa 4625. **Corgémont:** Barich M., Dr. méd., IVa 7533. **Le Crêt-du-Locle:** Mottaz P.-A., maître tappissier-décorateur, IVb 2351. **Cully:** Lämmler Henri, Villette, II 2338. **Densbüren:** Häuptli Bernhard, VI 9388. **Dittingen:** Hilfe für Brandgeschädigte (Pfarramt), V 16530. **Donneloye:** Genton Eric, pasteur, II 16123. **Einsiedeln:** Birchler German, Tierarzt, VIII 28213. **Emmenbrücke:** Staubli A., Dr., und C. Waldispühl, VII 14056. **Erstfeld:** Bauunternehmung Murer AG, VII 7319. **Esslingen:** Bürgerheim Egg, VIII 3956. **Fällanden:** Schmid Willi, Posthalter, VIII 6605. **Fleurier:** Bovet-Bolens A., IV 4731. **Flüelen:** Gisler Josef, Autotransporte, VII 14061. **Forch:** Masur Karl, Inka-Vertrieb, VIII 24500. **Freienbach:** AG für Elektro-Traktion, Fahrzeugwerke, VIII 3680. **Gais:** Mobilisationsfeier der ehemaligen Geb. Bttr. 5, IX 6717. **Gelterkinden:** Handschin-Ryf W., Tuchhandlung, V 16645. **Genève:** L'Artisanale, Mme B. Feldmann, I 11431. Boeschenstein Charles, I 12274. — Christe Paul, pierres fines, I 4586. — Communauté de Carouge, I 12009. — Deprez Alice, Mlle, massothérapie, I 10787. — Elpidine Isidore, Carouge, I 11532. — «La Genevoise», Cie générale d'assurances, I 441. Jeux et matériel instructifs Vez-Wasem, I 12285. — Magerman Adolphe, I 12278. — Mutuelle Tarex de secours en cas de maladie, I 12277. — Rey André, technicien, I 7578. — Righini E., M. et Mme, I 12276. **Glattfelden:** Wiedmer Hans, Drogerie, VIII 43183. **Gossau (St. Gallen):** Schaffflützel Alfred, Manufakturwaren, Damen- und Herrenkonfektion, IX 5813. **Grüsch:** Roffler-Rasskin Joh., Viehhandlung, X 5074. **Gümligen:** Aktion Kirchenbau, III 22230. **Hasle-Rüegsau:** Pensionskasse Emmenau: IIIb 917. **Hauterive:** Rosselet Roland, comptable, IV 5113. **Hermiswil bei Riedtwil:** Lüthi Hermann, Autogarage und mechanische Konstruktionswerkstätte, IIIa 2060. **Herzogenbuchsee:** II. Nationales Amateur-Rundstreckenrennen 1950, IIIa 2062. **Hochdorf:** Amrein Paul, Küfermeister, VII 14067. **Hölstein:** Turnverein, V 15284. **Horgen:** Schaller & Wegmann, Vertretungen, VIII 30933. **Horn:** Sekundarschule Horn, VIIIc 4117. **Hünibach (Thun):** Tellenbach Erwin, diplomierter Drechslermeister, Drechslerei und Holzwarenfabrikation, III 22226. **Huttwil:** Kantonal-bernische Kunstturnertage Huttwil, IIIa 2058. **Interlaken:** Wosner M., Mantelfabrikation, III 22234. **Kaiseraugst:** Freilichtspiele im römischen Theater zu Augst, V 16639. **Kilchberg (Zürich):** Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich, «Altersheim Conradstift», VIII 13557. **Koppigen:** Fäh Hermann, diplomierter Malermeister, IIIb 270. **Kriens:** Rüedi Walter, Malergeschäft, VII 14069. **Laufen:** Imhof Elsa, Frl., Einzügerin BKW, V 16517. — Tschäni Max, V 16335. **Lausanne:** Baierlé Georges, juriste, II 16133. — Comptoir des machines à coudre, J. Javet, II 16130. — Dörig Franz, représentant, II 1724. — Granex S. A., II 11178. — Jeanneret Lucie, Mlle, II 16129. — Loewer Marcel, peintre, II 15660. — Moser-Streiff L., Mme, couture, II 16137. — S. E. S. I., Société Echanges suisso-israéliens, II 16122. — Socorex Textiles S. A., II 16135. **Liebefeld:** Häsler-Ammann L., Frau, III 22236. **Le Locle:** Diacon Max, IVb 2102. **Lugano:** Gnädinger-Martignoni A., coniugi, XIa 5503. — Pagnamenta Antonio, Laboratorio fustelle, XIa 5505. **Lutry:** Schneider Franz, représentant, Huileries « Sais », II 16136. **Luzern:** Gilli & Farner, Abt. Hausverwaltung, VII 14064. — Gut Alfred, Kaufmann, VII 14065. — Sigrist J. L., Kaufmann, VII 14062. — Zeder Jos., Metzgerei und Wursterei, VII 14053. **Madiswil:** Kindergarten Madiswil, IIIa 2063. **Mels:** Meli Gebr., elektrotechnische Artikel und Apparate, X 4225. **Mies:** Sahli Charles, laiterie, I 6276. **Montana:** Paroisse de Montana-Village, IIc 4202. **Möriken:** Gysi-Gebhard Fritz, Gemüsebau, VI 9396. **Moutier:** Critérium prévôtois, IVa 3725. **Neuchâtel:** Assemblée des professeurs de l'enseignement secondaire, IV 4243. — Houriet Bertrand, juge, IV 5117. — Marti Stuag & Madliger, IV 961. — Monnier Adolphe, rue du Château 10, IV 5116. — Vautravers A., éditions, IV 4374. — Walter Maurice, avocat et notaire, IV 275. **Neuheim:** Dorfgenossenschaft Neuheim, VIII 43189. **Nussbaumen bei Baden:** Geissmann H., Elektrotechniker, Obersiggenthal, VI 9383. **Nyon:** Nouvelle distillerie de Nyon, Marcel Apothéloz, I 12280. **Olten:** Schmid-Annoncen, Vb 3218. **Peseux:** Rosemont, IV 3814. **Pieterlen:** Dubois Charles, IVa 7534. — Häsler Hans, Buchführungen und Revisionen, IVa 1734. **Pratteln:** Eschbach-Thommen Karl, Tuchhandlung, V 18361. **Prilly:** Anthamatten Alphonse, meubles, II 9704. **Rapperswil (St. Gallen):** Kaelin Maria, Frau, Mercerie, VIII 43186. **Reconvilier:** Football-Club, IVa 7029. **Renens (Vaud):** Baechler Joseph, architecte, II 8415. — Paroisse nationale de Renens, II 13398. **Rieheu:** Utz-Hort A., V 16729. **Roggwil (Bern):** Morgenthaler H., Dr. med., prakt. Arzt, IIIa 2064. **Rüthi (Rheintal):** Eglauf H., Garage, IX 12545. **Rüti (Zürich):** Schweizerische Grütlikrankenkasse, Unterverband 120 Rüti, VIII 39585. **St-Blaise:** Association Max Roulet-Noséda & Cie., IV 707. **St. Gallen:** Gschwend Helmut, Importe und Vertretungen, IX 12224. — Immobilien und Handelsgesellschaft Felsenhof AG., IX 11310. — Itin-Joss E., IX 12233. — Kühne Konrad Georg, IX 7380. Piller Julius, Malergeschäft, IX 3669. — Unterstützungskasse des Eidgenössischen Kunstturner-Verbandes (Fonds Hs. Schachenmann), IX 2142. — Werner Georg, Wäscheaussteuern, Haushaltwäsche, IX 2069. **Samedan:** Stähli & Frey, X 4074. **Sargans:** Verlag Hermann Bürkler, X 4421. **Sarnen:** Tschuppert Konrad, Schuhgeschäft, VII 14066. **Schlieren:** Keller Hans, Dachdeckergeschäft, VIII 43188. **Schönbühl-Urtenen:** Scheidegger & Sohn, Joh., Maler- und Gipsergeschäft, Automalerei, IIIb 913. **Schwarzenburg:** Drogerie W. Hauser, vormals Kleiber, III 12853. **Schwyz:** Kantonalschwyzerischer Samariter- und Hilfslehrerverband, Jubiläumsjahr 1951, VII 14059. **Sierre:** Emery-Genoud C., Mme, produits d'entretien «Laskina», IIc 4203. — Zufferey Marius, auto-école, IIc 4199. **Sion:** Jaggi David, IIc 4198. — Zobrist S. A., dépôt du Valais, IIc 4204. **Spiez:** Luginbühl Heidi, Fusspflege und Corsets, III 19681. **Steffisburg-Dorf:** Tschan Gottfried, Gemüsebau, III 22246. **Surava:** Casutt Anna, Bienenzucht, X 4684. **Tecknau:** Turnverein, V 13953. **Tenero:** « Prò Verzasca », sezione turismo, XI 2589. **Thalwil:** Lack- und Farben AG. Thalwil, VIII 25299. **Thun:** Aerztekollegium der Stadt Thun, III 22243. — Liggenstorfer Kurt, Architekt, III 22241. **Utzenstorf:** Gemeindeschreiberei, IIIb 1060. **Versegères:** Gillioz Hermann, transports, IIc 4201. **Visp:** Weissen Karl, Dr., Rechtsanwalt und Notar, IIc 4196. **Waldstatt:** Bruderer C., Malergeschäft, IX 11286. **Wallisellen:** Freisinnige Partei Wallisellen, VIII 29443. **Walterswil (Solothurn):** Schibler Kasimir, Versand, VI 5071. **Walzenhausen:** Hertli-Roth Emil, IX 2575. **Wasen (Emmental):** von Ballmoos Hans, Vertreter, IIIb 1653. — Gammenthaler Fritz, Schlosserei, IIIb 794. **Wattwil:** Tobler Christoph, chemische Kleiderreinigung, Färben, IX 6701. **Weiningen (Zürich):**

Wasserversorgung Weinigen, VIII 39179. Wettingen: Hafen Walter, Sägefabrikation, VI 9391. Winterthur: Stefanini G., Privat, VIIIh 641. Wohlenschwil: Boos Otto, Fahrzeugbau, VI 2373. Yverdon: Laboratoire «Coben», Roger Coquoz, II 16119. Zollikon: Kieser Just, VDM, VIII 41543. Zug: Röthlisberger Arthur, Dr., Kollermühle, VII 2747. Zürich: Baumann Arthur, Bäckerei-Konditorei, VIII 24653. Baumgartner Rudolf, Oelgemälde, VII 43187. — Baur Josef, Mal- und Spritzwerkstätte, VIII 31682. — Buchmann Max, Fotograf SWB, VIII 42057. — Butsch Antonie, Dr. med. vet., Frl., Tierärztin, VIII 26948. — Colletta per l'aiuto ai profughi in Svizzera, XIa 3475. — Dreyer Lina, Frau, Mercerie und Bonneterie, VIII 41968. — Fussball-Senioren-Vereinigung, Region Zürich, VIII 1610. Gaah-Auer Olivia, Buchdruckerei, VIII 3756. — Giezendanner-Stürm Fred, technischer Leiter, VIII 29216. — Gilomen-Gilg Annemarie, Dr. iur., Rechtsanwalt, VIII 43190. Graf-Jenny Ernst, Messerschmied, VIII 17052. — Halter Otto, Metallveredlung, VIII 38507. — Huber Willy, Vertreter, VIII 38411. — Iselin Peter, stud. jur., VIII 11230. — «Itraco», Forrer Gfeller & Co., VIII 43192. — Karg Reinhold, Film-Verleih, VIII 15793. — Keller & Co., Schwerzenbach, Bureau Zürich, VIII 43179. Kyburgerhof AG., VIII 41534. — Laboratorium Dr. Hans Lahhardt, VIII 6771. Leemann Georg, Rechts- und Inkassobüro, VIII 27631. — Lüthi Edwin, Garage zum Delphin, VIII 15135. — Männerchor Wiedikon, Vereinsorgan, VIII 14305. Ostschweizerischer Motorfahrer-Verband, Zuverlässigkeitsfahrt 1950, VIII 43181. Pastorelli Josef, Maler, VIII 26406. — Pharaon-Pharmaceutic GmbH., VIII 43195. Ruhinstein Eugen, Dr., Rechtsanwalt, VIII 26621. — Rusch Albert, Rual-Produkte, VIII 43184. — Schaadt Ernst O., Fahrzeug-Zubehör, VIII 43197. — Schneeberger Max, Autospenglerei, VIII 34105. Schürmann AG., Kristallglasmanufaktur, VIII 25493. — Stächelin Albert, chemische Produkte, VIII 42654. — Stamm Karl, Kaufmann, VIII 43194. — Strickler & Co., J., Malergeschäft, VIII 42395. Wucher Bruno, Kaufmann, VIII 30097. Campione (Italia): «Artmetal», Signora Giuseppina Gaggini, XIa 5506. Gand (Belgique): de Blanck Fréddy, II 2592.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern


# Lagerhaus

**im Zollfreilager Dreispitz • Basel**

Neu erstellt. Ganz modern eingerichtet. Zollfreie Lagerung und Verteilung Ihrer Import- und Transitgüter.

**Weltifurrer**

Internationale Transport AG.
Postfach Basel 23 / Telefon (061) 56174


## Laboratoires Sauter S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le jeudi 17 août 1950, à 10 heures, au siège social, route de Lyon 57, Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport du conseil sur l'exercice 1949/50. 2° Rapport de l'organe de contrôle. 3° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes. Décharge au conseil. 4° Nomination d'un administrateur. 5° Nomination de l'organe de contrôle. 6° Divers.

Les cartes d'admission et de vote à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions, par la Société de banque suisse, à Genève, ou par le siège social des Laboratoires Sauter S.A.

Le dernier bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Genève, le 2 août 1950. Le conseil d'administration.

## COMPAGNIE COLONIALE DU ANGOCHE S.A.

**GLARIS**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour vendredi le 18 août 1950, à 11 heures du matin, à Zurich, Sebanzengasse 14.

**Ordre du jour:**

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1949, arrêté au 31 décembre 1949.
2° Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Décharge au conseil d'administration de sa gestion.
5° Réduction du capital.
6° Election d'administrateurs.
7° Nomination des commissaires-vérificateurs pour l'exercice 1950.
8° Divers.

Le bilan et compte de profits et pertes ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs sont déposés au siège social à la disposition des actionnaires dès ce jour. Les cartes d'admission à l'assemblée seront remises avant commencement de l'assemblée contre preuve de participation.

Glaris, le 5 août 1950. Le conseil d'administration.

## Südamerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft

**ZÜRICH**

Die heutige ordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1949/50 auf 4% festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab Samstag, den 5. August 1950, gegen Vorweisung von Coupon Nr. 8 zu unseren Aktien zu nom. Fr. 120 mit

Fr. 4.80 abzüglich
Fr. 1.44 30% eidgenössische Steuern

Fr. 3.36

bei den nachstehenden Zahlstellen:

in Zürich: Aktiengesellschaft Leu & Co.
Schweizerische Bankgesellschaft
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft
in Basel: Herren A. Sarasin & Cie
in Genf: Herren Pictet & Cie
in Lugano: Banca Unione di Credito
sowie bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen dieser Banken.

Zürich, den 4. August 1950. Der Verwaltungsrat.


*Im Falle eines Falles klebt* **UHU** *wirklich alles!*

Bezugsquelle für Groß- und Einzelhandel: A. Ballmer & Co., Wabern/Bern.

Gesucht
**technisch-kaufmännische**
oder
**kaufmännische**

**Dauerstellung** von jungem, technisch ausgebildetem Angestellten in ungekündigter Stellung. Akademie-Diplom einer Höheren Handelsschule, Englisch-Diplom der S. M. S. London, kaufmännische und technische Praxis. Inserent wäre auch bereit, sich gründlich im Außendienst einzuarbeiten. — Offerten unter Chiffre Hab 537-1 an Publicitas Bern.

**Exporte nach Indien**

Fabrikanten, welche am Export nach Indien interessiert sind, wollen bitte Liefervorschläge einreichen an Postfach 181, Zürich 44

**PEERLESS**
**NEV-R-KURL**

das nie rollende
kanadische Kohlepapier

**Der Inbegriff für Qualität**

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität
Assehmann & Scheiler AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 26 Tel (051) 32 71 84

*Kork-Spezialitäten*
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 793 84

**Montreux** Hôtel **EDEN**
350 B. - Das Rokokohotel - E. Eberhard

*Schilder-Fabrik*
LOUIS MEYER & CO
Limmatstr. 28, Tel. 25 69 25
ZÜRICH 5

Firma der Neu- und Altmetallbranche sucht selbständigen, jungen

**Disponenten**

zum Einkauf und Verkauf und für übliche Büroarbeiten (Dauerstelle).

Offerten mit Lebenslauf und Gehaltsansprüchen unter Chiffre N 7007 Q an Publicitas Basel.

Ausländer, 27 Jahre alt, mit abgeschlossenem Studium an der Handels-Hochschule St. Gallen und längere Geschäftspraxis in der Schweiz, wandert nach

**Australien**

aus und übernimmt Vertretungen für Schweizer Firmen. Offerten unter Chiffre R 51748 G an Publicitas St. Gallen. G 125

**Herrensitz am Genfersee**

Areal 43 600 m². Wohnhaus: 13 Zimmer, mod. installiert, fl. Wasser, 2 Badzimmer, Remise, Autogarage für 3 Wagen, reichl. Obstbestand, alter, eingewachs. Baumbestand, grosses Schwimmbassin, isolierte, abgeschlossene Lage, herrlicher Seeausblick. Aus Privathand an schnell entschlossenen Interessenten äusserst preiswert zu verkaufen. Erforderl. Anzahlg. zirka Fr. 100 000. Anfragen erbeten an H. Kreis, Zürich 25, Postfach.

**Export nach Italien**

Wird Ihr Export gehemmt und Sie möchten gerne prompt liefern? Heut. Kurs 150. Wenden Sie sich vertrauensvoll an Postfach 6758, Lugano. O 58

Ein kleinerer und ein grösserer

**Kassenschrank**

feuerfest, sturz- u. diebessicher, neuwertig, sehr preiswert zu verkaufen. Anfragen erbeten an Postfach Transit 469, Bern. 539

**Kaufe in Argentinien liegende Werte**

Offerten unter Hab 538 an Publicitas Bern.

Kaufmann, 35 J. alt, mit mehrjähriger Reiseerfahrung und eigenem Wagen sucht

**Vertreterstelle**

für gute Firma.

Offerten an Postfach 192, Chur.

**Australien**

Schweizer Kaufmann, Ende August abreisend, übernimmt geschäftliche und private Aufträge, Ein- und Verkaufsvertretungen. Eilzuschriften unter Chiffre P 3778 V an Publicitas Vevey.

**Warenumsatzsteuer**

(16. Auflage): Broschüre von 60 Seiten zum Preis von Fr. 1.—. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.


## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Der Regierungsrat des Kantons Zug hat mit Beschluss vom 11. Juli 1950 im Vormundschaftsfalle des

**Johann Bossard**

Kunstmaler, geb. 17. Juli 1874, früher wohnhaft gewesen in Luzern (früherer Eigentümer der Liegenschaft Hochhüsli, Villa Bossard, in Luzern), von Zug, zurzeit im Altersheim Heimgarten, in Bülach (Zürich), die Aufnahme eines öffentlichen Inventars gemäss Art. 398, Abs. 3, ZGB, bewilligt, dessen Durchführung gemäss § 74, EG zum ZGB, und § 135, Ziffer 14, ZPO, aber dem Kantonsgerichtspräsidium Zug übertragen.

Demzufolge werden hiermit alle Gläubiger und Schuldner des genannten Johann Bossard, wohnhaft in Bülach, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger und derjenigen Personen und Anstalten, welche Gelder oder irgendwelche Vermögenswerte der genannten Person zu treuen Handen verwahren, unter Hinweis auf Art. 583 und 590, ZGB, aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden oder die zu treuen Handen in ihrem Gewahrsam liegenden Vermögenswerte des Johann Bossard bei der Gerichtskanzlei Zug schriftlich bis längstens 15. September 1950 anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle.

Zug, den 18. Juli 1950.

Kantonsgerichtspräsidium: Dr. Fried. Iten.